



Chichewa (chiCheŵa)

Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana, ndi
Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu
Khristu, ndi chikondi cha Mulungu, ndi
mgonero wa Mzimu Woyera Khalani
nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholembera

Abale (abale ndi alongo), tiyeni
tivomereze machimo athu, Chifukwa
chake kukonzekera kukondwerera
zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu

Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu,
abale ndi alongo, Kuti ndachimwa
kwambiri, M'malingaliro anga ndi
m'mawu anga, Zomwe ndachita
komanso zomwe ndalephera kuchita,
kudzera cholakwika changa, kudzera
cholakwika changa, Mwa kulakwa
kwanga koopsa; Chifukwa chake
ndikupempha kwa Mariya-namwali,
Angelo onse ndi oyera mtima onse,
Ndipo inu, abale ndi alongo,
Kundipempherera kwa Ambuye
Mulungu wathu.

Mulungu Wamphamvuyonse
amatichitira chifundo, Mutikhulukire

Māori (te reo Māori)

Ritenga whakauru

Tuhinga o mua

I te ingoa o te Matua, i te
Tama, i te Wairua Tapu hoki.

Tamaiti

Mihi

Kia tau te aroha noa o to tatou
Ariki, o Ihu Karaiti, Te here a te
Atua, me te huihuinga o te
Wairua Tapu Kia noho koutou
katoa.

Ko tou wairua.

Ture Pentinatial

E oku teina, kia mohio tatou ki
o tatou hara, Na na reira i
faaineine ia tatou iho no te
haamana'oraa i te mau mea
teitei.

Te fa'i nei au i te Atua Kaha
Rawa Ki a koutou, e oku teina,
kua tino hara ahau, I aku
whakaaro me aku kupu, I roto i
aku mahi i mahia e au, i roto i
aku mahi, na roto i taku he, na
roto i taku he, na roto i taku he
tino kino; Na reira ahau i tono
ai kia manaakitia a Meri-
wahine, nga anahera katoa me
te hunga tapu, ko koutou, e
oku teina, Hei inoi mo ahau ki a
Ihowa, ki to matou Atua.

Ma te Atua Kaha Rawa te aroha
ki a matou, Murua o tatou

Chichewa (chiCheŵa)

**machimo athu, natibweretsa moyo
wosatha.**

Ameni
Kheno

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu
Kumwambamwamba, ndi mtendere
padziko lapansi kwa anthu amene
akufuna zabwino. Timakutamandani,
timakudalitsani, timakukondani,
timakulemekezani, tikukuthokozani
chifukwa cha ulemerero wanu
waukulu, Yehova Mulungu, Mfumu ya
Kumwamba, O Mulungu, Atate
Wamphamvuzonse. Ambuye Yesu
Khristu, Mwana Wobadwa Yekha,
Ambuye Mulungu, Mwanawankhosa
wa Mulungu, Mwana wa Atate,
muchotsa machimo adziko lapansi,
tichitireni chifundo; muchotsa
machimo adziko lapansi, landirani
pemphero lathu; mwakhala pa dzanja
lamanja la Atate; tichitireni chifundo.
Pakuti Inu nokha ndinu Woyera. Inu
nokha ndinu Yehova, Inu nokha ndinu
Wammwambamwamba. Yesu Khristu,
ndi Mzimu Woyera, mu ulemerero wa
Mulungu Atate. Amene.

Māori (te reo Māori)

**hara, ka kawe mai i a tatou ki
te ora tonu.**

Tamaiti
Whairie

E te Ariki, tohungia.

E te Ariki, tohungia.

E te Karaiti, tohungia.

E te Karaiti, tohungia.

E te Ariki, tohungia.

E te Ariki, tohungia.

Whairui

Kororia ki te Atua i runga rawa,
a he rongo mau ki runga ki te
whenua ki te hunga e pai ana
te whakaaro. Ka mihi matou ki
a koe, ka manaaki matou ki a
koe, aroha matou ki a koe, ka
whakanui matou i a koe, ka
whakawhetai matou ki a koe
mo tou kororia nui, E te Ariki,
te Atua, te Kingi o te rangi, E te
Atua, e te Matua kaha rawa. E
te Fatu ra o Iesu Mesia, Tamaiti
Fanau Tahī, Te Ariki, te Atua, te
Reme a te Atua, te Tama a te
Matua, e tangohia atu ana e
koe nga hara o te ao, tohungia
matou; e tangohia atu ana e
koe nga hara o te ao, a farii
mai i ta matou pure; kei te
ringa matau o te Matua koe e
noho ana, tohungia matou. Ko
koe anake hoki te Mea Tapu, ko
koe anake a Ihowa, ko koe
anake te Runga Rawa, Ihu
Karaiti, me te Wairua Tapu, i

Chichewa (chiCheŵa)

Kusonketsa

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Linurgy ya Mawu

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kuwerenga kwa Holy Gospel malinga
ndi N.**

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

Uthenga Wabwino wa Ambuye.

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu
Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu
mmodzi, Atate wamphamvu zonse,
Mlengi wa kumwamba ndi dziko
lapansi, zinthu zonse zooneka ndi
zosaoneka. Ndikhulupirira mwa
Ambuye mmodzi Yesu Khristu, Mwana
wobadwa yekha wa Mulungu,
wobadwa ndi Atate mibadwo yonse
isanakhale. Mulungu wochokera kwa
Mulungu, Kuwala kochokera ku
Kuwala, Mulungu woona wochokera
kwa Mulungu woona, wobadwa,

Māori (te reo Māori)

roto i te kororia o te Atua
Matua. Amine.

Kohi

Kia inoi tatou.

Amine.

Tuhinga o mua

Panui Tuatahi

Ko te kupu a te Ariki.

Me mihi ki te Atua.

Waiata Whakautu

Panui tuarua

Ko te kupu a te Ariki.

Me mihi ki te Atua.

Rongo pai

Kia noho te Ariki ki a koe.

Me to wairua.

**He panuitanga mai i te
Rongopai tapu ta N.**

Kororia ki a koe, e te Ariki

Ko te Rongopai a te Ariki.

Whakamoemititia koe, e te
Ariki, e Ihu Karaiti.

Nga mahi whakapono

E whakapono ana ahau ki te
Atua kotahi, te Matua Kaha
rawa, te kaihanga o te rangi
me te whenua, o nga mea
katoa e kitea ana, e kore e
kitea. E whakapono ana ahau
ki te Ariki kotahi a Ihu Karaiti,
te Tamaiti Fanau Tahī a te Atua,
i whanau i te Matua i mua o
nga tau katoa. Atua mai i te
Atua, Marama mai te Marama,
te Atua pono mai i te Atua

Chichewa (chiCheŵa)

wosapangidwa, wofanana ndi Atate;
mwa Iye zinthu zonse zinalengedwa.
Kwa ife anthu ndi ku chipulumutso
chathu, iye anatsika kuchokera
kumwamba. ndipo mwa Mzimu
Woyera adabadwa mwa Namwali
Mariya, nakhala munthu. Chifukwa
cha ife adapachikidwa pansu pa
Pontiyo Pilato; anafa ndipo anaikidwa
m'manda, ndipo adawukanso tsiku
lachitatu mogwirizana ndi Malemba.
Anakwera kumwamba ndipo wakhala
pa dzanja lamanja la Atate. Iye
adzabweranso mu ulemmerero
kuweruza amoyo ndi akufa ndipo
ufumu wake sudzatha. Ndikhulupirira
mwa Mzimu Woyera, Ambuye,
wopatsa moyo, amene atuluka kwa
Atate ndi Mwana, amene
apembedzedwa ndi kulemekezedwa
ndi Atate ndi Mwana; amene
analankhula mwa aneneri. Ine
ndimakhulupirira mu mpingo umodzi,
woyera, wa katolika ndi wa utumwi.
Ndikuvomereza Ubatizo umodzi
wokhululukidwa machimo ndipo
ndikuyembekezera kuuka kwa akufa
ndi moyo wapadziko limene likudza.
Amene.

Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

Ife tikupemphera kwa Ambuye.

Ambuye, imvani pemphero lathu.

Māori (te reo Māori)

pono, whanau ake, kahore i
hanga, kia rite ki te Matua;
nana nga mea katoa i hanga. I
heke iho ia i te rangi mo tatou,
mo tatou hoki hei whakaora, na
te Wairua Tapu i
whakakikokikoa ki te wahine a
Meri, a ka tangata. Mo tatou i
ripekati i raro i a Ponotio
Pirato. i mate ia, a tanumia
ana; a ka ara ano i te toru o
nga ra i runga ano i nga
Karaipiture. I kake ia ki te rangi
a e noho ana i te ringa matau o
te Matua. Ka hoki mai ano ia i
runga i te kororia ki te
whakawa i te hunga ora me te
hunga mate e kore ano tona
kingitanga e mutu. E
whakapono ana ahau ki te
Wairua Tapu, ki te Ariki, ki te
kaiwhakaora, i puta mai i te
Matua me te Tama, ko wai e
koropiko tahitia ana, e
whakakororiatia tahitia ana me
te Matua me te Tama; nana nei
i korero i roto i nga poropiti. E
whakapono ana ahau ki te Hahi
kotahi, tapu, katorika, apotoro.
Ka whakina e ahau kotahi te
Iriiri mo te murunga hara e te
tiai nei au i te tia-faahou-raa o
tei pohe me te oranga o te ao
meake nei puta. Amine.

Hārily

Te inoi ao

Ka inoi matou ki a Ihowa.

Chichewa (chiCheŵa)

Linurgy ya Ukaristia

Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale.

pempherani abale (abale ndi alongo)
kuti nsembe yanga ndi yanu zikhale
zovomerezeka kwa Mulungu, Atate
wamphamvuyonse.

Ambuye alandire nsembe m'manja
mwanu chifukwa cha ulemerero ndi
ulemerero wa dzina lake, kwa ubwino
wathu ndi zabwino za Mpingo wake
wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kwezani mitima yanu.

Timawakweza kwa Yehova.

Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu
wathu.

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye
Mulungu wa makamau. Kumwamba ndi
dziko lapansi zadzaza ulemerero
wanu. Hosana m'Mwambamwamba.
Wodala iye amene akudza m'dzina la
Ambuye. Hosana
m'Mwambamwamba.

Chinsinsi cha chikhulupiriro.

Māori (te reo Māori)

E te Ariki, whakarongo mai ki
ta matou inoi.

Tuhinga o mua

Tukunga

Kia whakapaingia te Atua ake
ake.

A pure, e te mau taeae (te mau
taeae e te mau tuahine), ko
taku patunga me to koutou kia
paingia e te Atua, te Matua
kaha rawa.

Kia manako mai a Ihowa ki te
patunga tapu a o koutou ringa
hei whakamoemiti, hei
whakakororia i tona ingoa; mo
tatou me te pai o tana Hahi
tapu katoa.

Amine.

Karakia Eucharistic

Kia noho te Ariki ki a koe.

Me to wairua.

Whakaarahia o koutou ngakau.

E faateitei tatou ia ratou i mua
i te Fatu.

Kia whakawhetai tatou ki a
Ihowa, ki to tatou Atua.

He tika me te tika.

Tapu, Tapu, Tapu a Ihowa, te
Atua o nga mano. Ki tonu te
rangi me te whenua i tou
kororia. Ohana i runga rawa. Ka
whakapaingia ia e haere mai
ana i runga i te ingoa o te Ariki.
Ohana i runga rawa.

Te mea ngaro o te whakapono.

Chichewa (chiCheŵa)

Timalengeza za imfa yanu, Yehova,
ndi kuvomereza kuuka kwanu mpaka
mutabweranso. Kapena: Pamene
tidya Mkate uwu ndi kumwa chikho
ichi, Timalalikira za imfa yanu,
Yehova, mpaka mutabweranso.
Kapena: Tipulumutseni, Mpulumutsi
wa dziko lapansi, chifukwa cha
Mtanda ndi Kuuka kwa akufa
mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo
opangidwa ndi chiphunzitso
chaumulungu, ife tingayerekeze
kunena kuti:

Atate wathu wakumwamba, dzina
lanu liyetsedwe; ufumu wanu udze,
kufuna kwanu kuchitidwe padziko
lapansi monga kumwamba. Mutipatse
ife lero chakudya chathu chalero,
ndipo mutikhulukire zolakwa zathu.
monga ife tiwakhulukira iwo amene
atilikwira ife; ndipo musatitengere
kokatiyesa; koma mutipulumutse kwa
woyipayo.

Tipulumutseni, Ambuye,
tikukupemphani, ku zoipa zonse,
perekani mtendere masiku athu ano;
kuti, ndi thandizo la chifundo chanu,
titha kukhala omasuka ku uchimo
nthawi zonse ndi wotetezedwa ku
zovuta zonse, pamene tikudikira
chiyembekezo chodala ndi kudza kwa
Mpulumutsi wathu, Yesu Kristu.

Māori (te reo Māori)

Ka korerotia e matou tou mate,
e Ihowa, me te whakapuaki i to
aranga kia hoki mai ano koe.

Ranei: Ka kai tatou i tenei taro
ka inu i tenei kapu, ka korerotia
e matou tou mate, e Ihowa, kia
hoki mai ano koe. Ranei:
Whakaorangia matou, e te
Kaiwhakaora o te ao, na to
Ripeka me to aranga nau
matou i wewete.

Amine.

Kainga Haahi

I te whakahau a te
Kaiwhakaora a i hangaia e te
whakaakoranga atua, ka maia
matou ki te kii:

E to matou Matua i te rangi, kia
tapu tou ingoa; kia tae mai tou
rangatiratanga, kia meatia tau
e pai ai i runga i te whenua me
to te rangi. Homai ki a matou
aianei he taro ma matou mo
tenei ra, murua o matou he,
me matou hoki e muru nei i te
hunga e hara ana ki a matou;
aua hoki matou e kawea kia
whakawaia; engari
whakaorangia matou i te kino.

Whakaorangia matou, e te
Ariki, i nga kino katoa, homai
te rangimarie i o matou ra, na
tou atawhai, e tiamâ noa paha
tatou i te hara me te haumaru i
nga mate katoa, i a tatou e
tatari ana ki te tumanako
manaaki me te taenga mai o to

Chichewa (chiCheŵa)

Kwa ufumu, mphamvu ndi ulemerero
ndi zanu tsopano ndi nthawi zonse.

Ambuye Yesu Khristu, amene adati
kwa Atumwi anu: Mtendere
ndikusiyirani inu, mtendere wanga
ndikupatsani; musayang'ane
machimo athu, koma pa
chikhulupiriro cha Mpingo wanu,
ndipo mwachisomo amupatse
mtendere ndi umodzi mogwirizana
ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi
moyo ndi kulamulira ku nthawi za
nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu
nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha
mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene
amachotsa machimo adziko lapansi,
tichitireni chifundo. Mwanawankhosa
wa Mulungu, amene amachotsa
machimo adziko lapansi, tichitireni
chifundo. Mwanawankhosa wa
Mulungu, amene amachotsa machimo
adziko lapansi, tipatseni mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa Mulungu,
tawonani lye amene achotsa
machimo adziko lapansi. Odala ali
amene ayitanidwa ku mgonero wa
Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti ulowe
pansi pa denga langa, koma nenani

Māori (te reo Māori)

tatou Kaiwhakaora, o Ihu
Karaiti.

Mo te rangatiratanga, nou te
kaha me te kororia aiane i a ake
tonu atu.

E te Ariki, e Ihu Karaiti, i mea ki
o koutou apotoro: He
rangimarie taku e waiho nei ki
a koe, taku rangimarie ka
hoatu e ahau ki a koe, kaua e
titiro ki o matou hara, engari i
runga i te whakapono o to
Hahi, a homai te rangimarie
me te kotahitanga ki a ia i
runga ano i to hiahia. E ora nei,
e kingi nei a ake ake.

Amine.

Kia tau te rangimarie o te Ariki
ki a koutou i nga wa katoa.

Me to wairua.

Kia tapaea e tatou tetahi ki
tetahi te tohu o te rangimarie.

E te Reme a te Atua, hei waha
atu e koe nga hara o te ao,
tohungia matou. E te Reme a
te Atua, hei waha atu e koe
nga hara o te ao, tohungia
matou. E te Reme a te Atua,
hei waha atu e koe nga hara o
te ao, homai te rangimarie ki a
matou.

Titiro ki te Reme a te Atua,
titiro ki te kai waha atu i nga
hara o te ao. Ka hari te hunga i
karangatia ki te hapa a te
Reme.

E te Ariki, kahore ahau e tau
kia tomo koe ki raro i toku

Chichewa (chiCheŵa)

mau okha, ndipo moyo wanga
udzaciritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse
akudalitseni, Atate, ndi Mwana, ndi
Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani,
lengezani Uthenga Wabwino wa
Ambuye. Kapena: Pitani mumtendere,
mukulemekeza Ambuye ndi moyo
wanu. Kapena: Pita mumtendere.

Zikomo Mulungu!

Māori (te reo Māori)

tuanui, engari kia puaki mai te
kupu, a ka ora toku wairua.

Te Tinana (Blood) o te Karaiti.

Amine.

Kia inoi tatou.

Amine.

Whakamutu i nga karakia

Te manaakitanga

Kia noho te Ariki ki a koe.

Me to wairua.

Ma te Atua kaha rawa koe e
manaaki, te Matua, te Tama,
me te Wairua Tapu.

Amine.

Te whakakore

Haere atu, kua mutu te Mihi.

Aore ra: Haere e faaite i te
Evanelia a te Fatu. Ranei:

Haere i runga i te rangimarie,
me te whakakororia i te Ariki i
to oranga. Ranei: Haere marie.

Me mihi ki te Atua.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC